

D-8209/1

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. D. REGISTRY
No. S. B. D. 8200/11
6 4/11/40

S.5, Special Branch

REPORT

Date April 5, 1940.

Subject: Search for anti-Japanese booklet entitled "Children of the Fatherland" at the Shooong Dien Bookstore, 378 Foochow Road.

Made by: D.S. Pharazyn Forwarded by: Supt. Mason

Em Golan
4/4/40
x Seal 58200/6

Acting on instructions of D.C. (Special Branch), D.S. Pharazyn, C.D.C. 230 Chang Yeh and Clerk Yu Chiao-peh at 2.15 p.m. April 3 visited the Shooong Dien Bookstore (兄弟書店), 378 Foochow Road, where none of the booklets entitled "Children of the Fatherland" (祖國的兒女) was found.

Chen Yung-teh (陳榮德), the proprietor and manager of the store, is said to be in Wenchow attending to the funeral affairs of his father. According to Ho Yuan-chung (何元中), the accountant of the store, about one month ago a total of 30 copies of this booklet were brought to the store for sale by a messenger of the Sao Nyien Publishing Company (少年出版社), claiming to be the publisher of the booklet, but the address of this publishing company is unknown. The 30 copies of this booklet received by the bookstore were sold out some time ago, but the proceeds have not yet been handed over to the publishers. Ho added that the proceeds will be collected by a shroff of the publisher of the booklet in question at the end of this month.

Ho Yuan-chung, the accountant, in the absence of the proprietor, was called to Headquarters on the morning of April 5 and warned by D.C. (Special Branch) against further sales of the booklet in question. He was told that in view of the number

INDEXED BY
REGISTRY

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

.....Station,

Date.....19

- 2 -

Subject.....

Made by.....Forwarded by.....

of times his store had already offended in the matter of anti-Japanese literature, a further occurrence would bring drastic action from the Police.

On the afternoon of April 5, Ho signed an agreement to abstain from publishing, distributing or selling any printed matter which would be prejudicial to the peace and good order of the Settlement.

D. S. Ho
D. S.

D. C. (Special Branch)

Deputy Commissioner (Special Branch)

Shanghai Municipal Police

Sir,

I, the proprietor/manager of the
Bookstore situate at Road,
do hereby undertake to refrain from publishing,
distributing or selling any printed matter or any
publication in whatsoever form, which might be inimical
to the peace and good order of the International
Settlement and hereby undertake to submit to whatever
administrative action is ordered by the Deputy
Commissioner (Special Branch), Shanghai Municipal Police.

(Signed)

Ho Yuan-ching 何元景

Date April 5, 1940.


立志願書人何元中（公共租界福州路）

弄三七八

兄弟法公司經理（自願）

停止出版散發或出售有害租界秩序
及治安之任何書籍什誌或其他印刷品
等如有違反上述情形聽憑警務處
特務部長採取任何處置特立此
老願書為証具呈

公共租界工務處特務部長

立志願書人 何元中
 何元中
 壬午年

何元
印

一九四〇年
四月五日

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. 8200/1
S. S. Branch

S. S. Special Branch

REPORT

Date April 2, 1940

Subject (in full) Anti-Japanese booklet entitled "Children of the Fatherland"

Made by D. S. Pharazyn Forwarded by Supt. Mason

Attached is a translation of an extract from an anti-Japanese booklet entitled "Children of the Fatherland" (祖國的兒女), written by Pao Lai (包蕾) and published by the Sao Nyien Publishing Company (少年出版社), the address of which is not given and which is not known to this office.

Copies of this booklet are on sale at the Wu Chow Bookstore (五洲書報社), 221 Shantung Road, and at the Shoong Dien Bookstore (榮華書店), 378 Foochow Road.

D. S. Pharazyn

D. C. (Special Branch)

I suggest we seize all copies of these books and have the shopkeepers up for warning.

INDEXED BY (S.S.) REGISTER

DATE 7th 2nd 1940

Mason
P. A. W. D. C. (S.S.)

Translation of an extract from a booklet entitled "Children of the Fatherland" (祖國的兒女).

Pages 1 to 10

A PLAY ENTITLED "CHILDREN OF THE FATHERLAND"

Time - A certain night in the winter of 1938.

Place - A small village in a certain occupied area.

Dramatis personae - Uncle Wong (a neighbour who is a member of a guerrilla unit)
Wei Min (a boy of 11 or 12 years of age)
Fun Fun (Wei Min's younger sister, aged 10)
Father (the father of Wei Min and Fun Fun)
Siao Woo Ts or "Small Moustache" (an XX national)

Scene - In a dilapidated house which is the home of Wei Min.

The curtain goes up showing Fun Fun dozing and Wei Min reading a book. Seeing her asleep, Wei Min wakes her up.

Wei Min: Sister! Sister!

Fun Fun (waking up): Mm, what is the time now?

Wei Min: It is 8 o'clock. You had better sit up and wait for Papa. You can go to sleep afterwards.

Fun Fun: Has Papa not returned yet?

Wei Min: Papa never returns until after 9 o'clock.

Fun Fun: Papa has been very busy lately. He is always away from home in the evening. I do not know where he is now.

Wei Min: Surely he must be again with Siao Woo Ts ("Small Moustache").

Fun Fun: How do you know it, elder brother?

Wei Min: Did not Papa say so when he left? He told us to remain at home. He is going over to Siao Woo Ts's place as Siao Woo Ts wishes to ask Papa to be an official. When Papa becomes an official, he will buy toys, balls and miniature motor cars for us.

Fun Fun: Yes, and besides there will be candies. I do not know when Papa will become an official. Siao Woo Ts is really a good man. Elder brother, where can we buy toys as all the shops were destroyed when the war was fought here? I am afraid we cannot get any toys.

Wei Min: Don't you worry about it. Siao Woo Ts will give them to Papa. Siao Woo Ts has everything.

Fun Fun: Elder brother, how is it that Siao Woo Ts cannot speak Chinese properly? Is he not a Chinese?

Wei Min: I am not aware of it myself.

(At this juncture someone knocks at the door)

Fun Fun: Elder brother, Papa is back.

Wei Min: How is it that he comes back so early to-day.

(He opens the door and in comes Uncle Wong)

Wei Min: Uncle Wong!

Fun Fun: Uncle Wong!

Uncle Wong: You still recognize me.

Wei Min: Surely I do. Is it not that you lived next to us formerly?

Fun Fun: Uncle Wong, you look thin.

Uncle Wong: Am I? Wei Min, where is your father?

Wei Min: He has not yet returned.

Uncle Wong: Does he go out at night? (Taking a seat) Where is he now?

Fun Fun: He has gone over to Siao Woo Ts's place.

Uncle Wong: Siao Woo Ts?

Wei Min: Yes, Uncle Wong. Do you know Siao Woo Ts - no? (Uncle Wong shook his head). He comes to our home frequently, and if not, our father goes over to his place. Father has been very busy lately.

Uncle Wong (surprised): Oh?

Fun Fun: Uncle Wong, Siao Woo Ts is a good man; he says that he wishes to make father a big official. When father is an official, he will buy toys for us.

Uncle Wong: Your father to be an official? Wei Min, what sort of man is this Siao Woo Ts?

Wei Min: Have you not seen him? He cannot speak Chinese properly. Sometimes he speaks a language which does not resemble Chinese. Uncle Wong, do you think that he is a Chinese or not.

Uncle Wong (pondering deeply): Oh! From this it seems that he is going to be a Chinese traitor. (Talking to himself) I never expect that my present trip to this place would end in failure. (Suddenly he sees a piece of paper on the table. Picking it up he reads it aloud). "Dai XX appoints to the Fourth District Pacification Section." So he is a Chinese traitor betraying his fatherland and his soul!

Fun Fun: Uncle Wong! Whom are you cursing now?

Uncle Wong: Whom am I cursing? Children, you do not know what your father is doing. Do you know what sort of man is Siao Woo Ts? (Both shake their heads). Siao Woo Ts is one of the XX devils who have killed a great number of our Chinese people.

Wei Min: Is this true? Does it mean that our father is a Chinese traitor by assisting him? At school our teacher has told us that many of our territories have been robbed by the XX people. All of us know that the XX people are our enemies. Papa is really becoming stupid.

Fun Fun: I shall never want any of the XX goods. Is Papa wishing to become an official? How I hate it! (She begins to cry).

Uncle Wong: Good girl, don't cry. When there is an opportunity, you had better dissuade your father from indulging in such traitorous and soulless activities. Do you understand? When you grow up, you must avenge the humiliations done to the country. You are not the children of your father; you are the children of your fatherland. Now I do not wish to meet your father. I have to leave the city to-night. It was my intention to leave with your father; of course, it is changed now. Children, I am going away now. (Rising to take departure). See you again!

Wei Min: Uncle Wong, what are you doing outside the city?

Uncle Wong: Me? (Smiling) I am doing what is just to the contrary of the things your father is doing. When your father returns, don't mention that I have been here. Do you understand?

(Exit Uncle Wong)

Wei Min (murmuring): Just contrary to the things father is doing. Father helps the devils; naturally Uncle Wong fights against the devils. How good Uncle Wong is!

Fun Fun: I do not wish to care about this father of mine any more.

Wei Min: And I shall never allow Siao Woo Ts to come here again!

Fun Fun: It is a shame for anyone to ask toys from him.

(Door opens and father and Siao Woo Ts enter)

Father: Wei Min, how is it that the door is left open?

(Wei Min and Fun Fun do not pay any attention to him)

Siao Woo Ts: Ha, ha, ha. Children, you must keep the door shut! Take care lest the robbers should enter.

Fun Fun (in an undertone): You yourself are a robber!

Father: What? Why do you not speak to your father and Mr. Yamamoto to-day?

(The two children still remain silent)

Siao Woo Ts: Ha, ha, ha. Don't cry, your father will become a big official. (The father is in a jubilant mood). You will have your toys, ha, ha, ha

Fun Fun: I don't want any.

Father (surprised): What is the matter you, Fun Fun?

Wei Min: Papa, I want to ask you: have you become a Chinese traitor?

Father (alarmed): What? Who told you that?

Fun Fun: (pointing at Siao Woo Ts): Papa, is he not an XX devil?

Father: Fun Fun, what is the matter with you?

Siao Woo Ts (angry): What? You dare scold me?

Wei Min: Papa, he is an XX devil. The XX devils are robbers. They rob our territory and kill our fellow countrymen. Why do you still work for the XX devils?

Siao Woo Ts: Bakayaro! You small rebel.

Fun Fun: XX devil, robber! Dog!

Siao Woo Ts: Good, you small thing! (Addressing the father). I shall settle the account with you. Go to the headquarters.

Father: I implore you. They are young and do not know anything.

Siao Woo Ts: This cannot be done! You must go!

(He produces a pistol and forces the father to go. Wei Min goes up to pull his father)

Wei Min (shielding his father): Get out, you XX devil!

(Angered, Siao Woo Ts fires a shot. Wei Min is struck and falls to the ground. Father goes up to help him)

Father: Wei Min! Wei Min!

(Fun Fun also calls to her brother)

Siao Woo Ts: Him! Small boy does not know good manners. (Turning to the father) I shall come to ask you again in a little while.

(Exit Siao Woo Ts in an angry mood)

Fun Fun: Brother, brother!

Father: Wei Min! Wei Min!

Wei Min (gradually returning to his senses): Papa, where is Siao Woo Ts? He is an XX devil. The XX devils insult our Chinese people Don't be a Chinese traitor as by doing this you are not loyal to your nation ... The XX devil kills me ... Papa, papa ... I am in pain.

(Wei Min succumbs to the bullet wound)

Fun Fun (weeping): Brother, brother!

Father (tears flowing from his eyes): Wei Min! I cannot account for myself to you, to my nation or to my conscience. I hate the XX devil. I have been really too stupid. I should not have thought to become an official and a Chinese traitor. Wei Min, I shall forever remember this wrong. Wei Min, your father will avenge the wrong for you!

Fun Sun: Yes, my father is right. Let us go to help
him. It will be a big attack against
XX.

Father: What will you do now?

Fun Sun: We are waiting for you outside the city. Let us join
together in the attack against the XX devils.

Father: Good. Well then, your sons will go to fight the XX
devils in order to avenge your death. (Rising up,
he takes out a small bottle of powder). Fun Sun, let
us go now.

(Exit the Father and the two sons. (Ardent sound)).

Curtain drops.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY

No. S. B. D. 822

Date

Publications Seized for Contravention of
Municipal Notifications Nos. 5002 and 4879

Date.	No. of Copies Seized.	Name of Publication.	Source of Publication.	No. of Copies Printed.	No. of Copies believed to be posted to outposts.	Action by S.M.P.
29.3.40.	2	History of Chinese Labour Movement	Not defini- tely ascer- tained.	200	-	Confis- cated.
18.6.40.	178	<i>中國勞働史</i> -do-				"
19.6.40.	86	Yee Chu	-	400	-	"
18.6.40.	20	<i>上海婦女</i> Shanghai Women	-	1600	942	"
18.6.40.	3	<i>血染的軍旗</i> Bloodstained Army Flag	-	10	"	"
-do-	6	<i>中國革命軍</i> -do-	-	10	-	"
18.6.40.	14	<i>世界青年生活之概略</i> Sketch of the life of the World's Youth	-	30	-	"
18.6.40.	30	<i>三民主義</i> What are	-	120	-	"
27.3.40.	22	Three Prin- ciples of				
27.3.40.	15	the People. <i>三民主義</i>				

C. P.
Sir,

Six files attached herewith.
A copy of this summary, and one copy
of each offending book has been
handed to Col. Saito.

Signed: (R.W. Yorke)
D. C. (S.B.)
21.6.40.

(Signed: (Col. Saito)
C. P.
22.6.40.

1. S. B. 822/8
2. S. B. 822/5
3. S. B. 822/6
4. S. B. 822/6
5. S. B. 822/6

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

S. 5, Special Branch

REPORT

No. 5. D. 10144

Date June 19, 1940

Subject Anti-Japanese booklet entitled "What are Three Principles of the People" - Seizure by Police

Made by D.S. Pharazyn Forwarded by Supt. Mason

At 3.50 p.m. June 18th, whilst conducting a careful search for copies of an anti-Japanese book entitled "Sketch of the Life of the World's Youth" (世界青年生活剪影) at the Yah Mei Bookstore (亞美書店), 67 Tsingtao Road, on the instructions of D.C. (Special Branch), D.S. Pharazyn, D.S. Hocking, C.D.C. 230 Chang Yeh and Clerk Chiang King-yong effected the seizure from inside one of the cabinets on the premises of 30 copies of an anti-Japanese booklet entitled "What are Three Principles of the People" (什么是三民主义).

The seized copies are now held in the office of Section 5.

According to Cheng Ts-mei (鄭志梅), the accountant of the shop, 120 copies of the booklet were received on June 15 from a man of about 50 years of age, whose name and address are unknown but who calls at the shop sometimes when he has books for sale. The remaining 90 copies of the booklet were sold on divers dates prior to Police search.

It is to be noted that 22 copies of this book were seized by the Police on March 27th, 1940, from the Wuchow Bookstore (五洲書報社), 221 Shantung Road, and 15 copies of same from the Shoong Dien Bookstore (新中華公司), 378 Foochow Road, on the instructions of D.C. (Special Branch) (see File D-8200 attached).

D. S. Pharazyn
D. S.

D. C. (Special Branch).

Comm. of Police
S. 5

Pharazyn
(S. B.)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S. B. REGISTRY

S. B. Special No. 528 D. C. Branch

REPORT

Date March 27, 1940.

Subject: Seizure of anti-Japanese booklet entitled "What are Three Principles of the People"

Made by D. S. Pharazyn Forwarded by Capt. Mason

At 4 p.m. March 27, 1940, D. S. Pharazyn, Clerk Pang Hoo-liang and J. D. C. 85 visited the u Chow Bookstore (书局), 421 Shantung Road, where 22 copies of an anti-Japanese booklet entitled "What are Three Principles of the People" (什么是三民主义), were seized.

Poh Au-chow (何阿秋), the proprietor of the store, was absent during the visit. Inquiries among the assistants disclose the information that the booklets were brought to the store by a man claiming to represent the China Cultural Service Society (中国文化服务社), the address of which is not known, for sale at the store.

The Shoong Dien Bookstore (书局), 378 Foochow Road, was then visited and 18 copies of the same booklet were seized.

The assistants of this bookstore also stated that the copies of the booklet were brought to the store by an unknown man named Long () and that no payment was made for them.

[Signature]
D. S.

D. C. (Special Branch)

RECEIVED
(3119)
DATE 3/27/40

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

D. S., Special Branch ~~Staff~~,

Date March 27, 1940.

Subject (in full)..... Anti-Japanese booklet entitled "What are the Three Principles of the People"

Made by... D. S., Golder..... Forwarded by... Capt. Mason.....

Attached is a translation of extracts from an anti-Japanese booklet entitled "What are the Three Principles of the People" (什麼是三民主義), written by Chi Teh-hwa (朱德華), and published by the Tung Fung Publishing Company (東方出版社), the address of which is not given and which is not known to this office.

Copies of this booklet are on sale at the Su Chow Bookstore (蘇州書店), 221 Chantung Road, and the Sheng Lien Bookstore (聖聯書店), 372 Poochow Road.

[Signature]
L. S. I.

D. S. (Special Branch)

Translation of extracts from a booklet entitled "What are the Three Principles of the People" (三民主義).

Pages 26 and 27

The most wicked method employed by the XX bandits in their attempt to ruin China is to create dissension among the Chinese people, thereby enabling them to "utilize Chinese to fight ~~against~~ Chinese." The united national war front is the only powerful weapon to deal with the XX bandits. Under the banner of the Three Principles of the People, patriotic China's children in various walks of life and belonging to various factions are shedding their blood at the front in order to avert China from ruin. Shoulder by shoulder, they are building up a great wall so that the XX bandits will be sunk deeper and deeper in the mire.

Nevertheless, the plots of the X^a bandits to smash China's united war front have become more and more wicked. They make use of Trotsky bandits, Chinese traitors and pro-X elements and instigate them to create dissension between the Kuomintang and the Communist Party. Fortunately, the wise leaders of the two political factions inflict severe punishment on the corrupt elements who are attempting to betray the interests of the nation, such include Wang Ching-wei, Chang Kuo-tao and others.

The Chinese traitors of the pro-X faction such as Wang Ching-wei and others are disseminating rumours among the Kuomintang members to the effect that China in the time to come would be dominated by the Communist Party and that by waging the war of resistance the Kuomintang is digging its own grave.